

Classiques Garnier

- [Journals](#)
- [Language](#)
- [Journal of Lexicology](#)

2012 – 2, n° 101

Cahiers de lexicologie

Dynamique de la recherche
en lexicologie, lexicographie
et terminologie au Brésil

Sous la direction d'Armelle Le Bars Poupet
et Claudia Xatara



Terminographie brésilienne : production et diffusion de glossaires et dictionnaires terminologiques

- **Publication type:** Journal article
- **Journal:**
[Cahiers de lexicologie](#)
[2012 – 2, n° 101](#)
[. Dynamique de la recherche en lexicologie, lexicographie et terminologie au Brésil](#)
- **Author:** Krieger (Maria da Graça)
- **Abstract:** This paper addresses some aspects related to the production and marketing of terminological dictionaries in brazil, in addition to similar works such as glossaries. the major goal here is not historical, as the paper focuses specifically on contemporaneous brazilian terminographic production. There has been, however, a gradual increase in this production in recent years, which is basically associated with three production scenarios: commercial publishers, university publishers and the federal government. taking into consideration the investigated topics, publishers demonstrate that brazilian production is diffuse. this is so because brazil does not have linguistic policies that encourage terminographic production. Nevertheless, as far as publications by governmental bodies are concerned, individuals can rely on a growing network of terminological information that helps them with the search of services, especially in the fields of health, social assistance, and social security law. This network is comprised of a remarkable set of glossaries available from the homepages of ministries and regulatory agencies, among other governmental bodies. These tools indicate that terminological repertoires play a key role in the dissemination of specialized knowledge to lay people; consequently, glossaries take on a comprehensive social and pragmatic importance in organized societies. with the establishment of this pragmatic context, and based on the analysis of some reference works, this paper also seeks to highlight the implications between the use of methods and principles that underlie terminographic production and the reflections that allow for the improvement of terminological studies. This type of association is illustrated by the description of the main characteristics of the technical-administrative terminology, which makes up brazilian terminographic works marketed by governmental agencies. Therefore, it may be concluded that terminography substantially contributes to terminological studies.

Este artigo aborda alguns aspectos relativos à produção e divulgação de dicionários terminológicos brasileiros e obras congêneres como glossários. O interesse maior não é de natureza histórica já que o artigo limita-se a enfocar a produção

terminográfica brasileira contemporânea. Identifica-se, entretanto, a ampliação gradativa dessa produção nos últimos anos, fato que está basicamente relacionado a três agentes produtores: editoras comerciais, editoras universitárias e governo federal. O quadro editorial mostra, por meio das temáticas contempladas, a dispersão da produção brasileira. Isto está associado ao fato do país não dispor de políticas linguísticas que promovam a produção terminográfica. No entanto, no plano das instâncias governamentais, identifica-se a existência de uma crescente rede de informação terminológica oferecida ao cidadão de forma a orientá-lo na busca de serviços, sobretudo, nas áreas da saúde, da assistência social e do direito previdenciário. Trata-se de um conjunto significativo de glossários disponíveis nas páginas web de ministérios, agências reguladoras entre outras instâncias governamentais. Esses instrumentos são indicadores de que os repertórios terminológicos desempenham importantes papéis vinculados à divulgação do conhecimento especializado ao público leigo; consequentemente, os glossários adquirem uma dimensão social e pragmática de largo alcance. Daí por instrumentos terminográficos são peças-chave, essenciais às sociedades organizadas. A partir do delineamento desse contexto pragmático, e com base na análise de algumas das obras referidas, o artigo ainda objetiva salientar as relações de implicação entre a adoção de modos e princípios de produção terminográfica e reflexões que permitem o avanço dos estudos terminológicos. Ilustra-se esse tipo de relação com descrição das principais características da terminologia, de caráter técnico-administrativo, que se institui nos instrumentos terminográficos brasileiros, de responsabilidade governamental. Com isso, reitera-se que a terminografia contribui, fortemente, para os estudos sobre os termos.

- **Pages:** 155 to 167
- **Journal:** [Journal of Lexicology](#)
- **CLIL theme:** 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Linguistique, Sciences du langage
- **EAN:** 9782812441486
- **ISBN:** 978-2-8124-4148-6
- **ISSN:** 2262-0346
- **DOI:** [10.15122/isbn.978-2-8124-4148-6.p.0155](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4148-6.p.0155)
- **Publisher:** Classiques Garnier
- **Online publication:** 12-11-2012
- **Periodicity:** Biannual
- **Language:** French
- **Keyword:** terminology, brazilian terminography, terminographic production, technicaladministrative terminology, terminological studies, terminologia, terminografia brasileira, terminologia tecnico-administrativa, produção terminográfica, estudos terminológicos

- [Display online](#)